

dealt with by the Trusteeship Council at its eighth and tenth regular sessions,

The Trusteeship Council

1. *Draws the attention* of the petitioners to the previous decisions of the Council contained in resolutions 329 (VIII) and 435 (X);

2. *Considers* that under the circumstances no recommendation by the Council is necessary with regard to the present petition;

3. *Invites* the Secretary-General to inform the Administering Authority and the petitioners of this resolution in accordance with rule 93 of the rules of procedure for the Trusteeship Council.

442nd meeting,
10 July 1952.

490 (XI). Petition from Mr. Abdalahamani Kaponta (T/Pet.2/156) concerning Tanganyika

Acting under Article 87 b of the Charter and in accordance with its rules of procedure,

Having accepted and examined at its eleventh session the petition from Mr. Abdalahamani Kaponta (T/Pet.2/156), in consultation with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as the Administering Authority concerned, which designated Sir John Lamb as special representative,

Having taken note of the written observations of the Administering Authority (T/968) as well as of the oral statement³⁴ of the special representative, in particular that:

(a) Ugala is still a sleeping sickness area and the land has not been made a game reserve,

(b) Whenever a game reserve is established a proclamation to that effect is published in the *Official Gazette*, the land is surveyed and the local inhabitants are informed of the boundaries of the proposed reserve,

(c) The petitioner's allegations concerning the manner in which compulsory inoculation of cattle is carried out are unfounded; it is illegal for inoculators to charge fees but such practices, if they exist, can be eliminated only with the co-operation of the aggrieved parties who should complain to the appropriate authorities,

(d) There is no official charge for assisting illiterate persons in filling out way-bill forms for consignment of goods by railway but, if such irregularities exist, they can be checked only if the aggrieved parties complain to the proper authorities,

The Trusteeship Council

1. *Draws the attention* of the petitioner to the observations of the Administering Authority;

³⁴ *Ibid.*

réglées par le Conseil de tutelle à ses huitième et dixième sessions ordinaires,

Le Conseil de tutelle

1. *Attire l'attention* des pétitionnaires sur les décisions antérieures du Conseil, enregistrées dans les résolutions 329 (VIII) et 435 (X);

2. *Considère* que, dans ces conditions, la pétition n'appelle aucune recommandation de sa part;

3. *Invite* le Secrétaire général à porter la présente résolution à la connaissance de l'Autorité chargée de l'administration et à celle des pétitionnaires, conformément à l'article 93 du règlement intérieur du Conseil de tutelle.

442ème séance,
10 juillet 1952.

490 (XI). Pétition de M. Abdalahamani Kaponta (T/Pet.2/156) concernant le Tanganyika

Agissant en vertu de l'alinéa b de l'Article 87 de la Charte et conformément à son règlement intérieur,

Ayant reçu et examiné, à sa onzième session, la pétition de M. Abdalahamani Kaponta (T/Pet.2/156), en consultation avec le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Autorité chargée de l'administration du Territoire en question, qui avait désigné Sir John Lamb comme représentant spécial,

Ayant pris acte des observations écrites de l'Autorité chargée de l'administration (T/968), ainsi que la déclaration verbale³⁴ du représentant spécial, d'où il ressort notamment ce qui suit:

a) La maladie du sommeil sévit toujours dans la région d'Ugula; cette région n'a pas été constituée en réserve de gibier,

b) Chaque fois que l'on crée une réserve de gibier, le fait est signalé par une proclamation insérée au journal officiel (*Official Gazette*); on procède au relevé des terres et l'on fait connaître à la population les limites de la réserve envisagée,

c) Les allégations du pétitionnaire concernant la façon dont se pratique la vaccination obligatoire du bétail sont dénuées de fondement; les agents chargés de cette opération n'ont pas le droit de percevoir des honoraires; s'ils le font, ces pratiques ne peuvent être supprimées que grâce à la coopération des personnes lésées, qui devraient porter plainte auprès des autorités compétentes,

d) Aucun droit n'est prévu officiellement pour l'assistance donnée aux illettrés dans la rédaction des lettres de voiture pour l'expédition de marchandises par chemin de fer; les irrégularités commises, le cas échéant, dans ce domaine ne peuvent être réprimées que si les personnes lésées portent plainte auprès des autorités compétentes,

Le Conseil de tutelle

1. *Attire l'attention* du pétitionnaire sur les observations de l'Autorité chargée de l'administration;

³⁴ *Ibid.*

2. *Considers* that under the circumstances no recommendation by the Council is necessary with regard to the petitioner's specific complaints concerning land alienation in the Ugala region, the inoculation of cattle and the improper charging of fees;

3. *Decides* to inform the petitioner that the general questions of land alienation, agriculture, wages, and the regulations concerning the felling of trees have been and will continue to be examined by the Council in connexion with its annual examination of conditions in the Trust Territory;

4. *Invites* the Secretary-General to inform the Administering Authority and the petitioner of this resolution in accordance with rule 93 of the rules of procedure for the Trusteeship Council.

442nd meeting,
10 July 1952.

491 (XI). Petitions from the Union des colons du Ruanda-Urundi (T/Pet.3/39 and T/Pet.3/55) concerning Ruanda-Urundi

Acting under Article 87 b of the Charter and in accordance with its rules of procedure,

Having accepted and examined at its eleventh session the petitions from the Union des Colons du Ruanda-Urundi (T/Pet.3/39 and T/Pet.3/55), in consultation with Belgium as the Administering Authority concerned, which designated Mr. P. Leroy as special representative,

Having taken note of the written observations of the Administering Authority (T/943 and T/961) as well as of the oral statement³⁵ of the special representative, in particular that:

(a) Although the Public Prosecutor's Department extends special protection to the indigenous inhabitants, the courts by no means seek to excuse Africans guilty of infringements of the law: there is only one Penal Code which is applicable to all members of the population without distinction as to race,

(b) The legislation regarding labour contracts was drafted so as to protect the indigenous inhabitants from foreigners who might take advantage of their ignorance,

(c) The situation complained of by the petitioners concerning the recruitment of labour does not arise from racial discrimination,

(d) It is consistent with international law that in no circumstances can an indigenous inhabitant be expelled from his own country; as regards non-indigenous inhabitants permanently settled in the Territory, the contingencies in which they might be expelled are surrounded with the most stringent guarantees,

(e) The elections of councillors held in the extra-tribal centres (*centres extra-coutumiers*) at Usumbura in no way constitute a case of racial discrimination to the detriment of the whites, as there is no parallel between the administration of these centres, which

³⁵ See document T/C.2/SR.32.

2. *Considère* que, dans ces conditions, les plaintes du pétitionnaire concernant l'aliénation des terres dans la région d'Ugala, la vaccination du bétail et la perception irrégulière d'honoraires n'appellent aucune recommandation de la part du Conseil;

3. *Décide* de porter à la connaissance du pétitionnaire que les questions d'ordre général touchant à l'aliénation des terres, l'agriculture, les salaires et les règlements concernant l'abattage des arbres ont été étudiées, et continueront d'être étudiées, par le Conseil à l'occasion de son examen annuel de la situation dans le Territoire sous tutelle;

4. *Invite* le Secrétaire général à porter la présente résolution à la connaissance de l'Autorité chargée de l'administration et à celle du pétitionnaire, conformément à l'article 93 du règlement intérieur du Conseil de tutelle.

442ème séance,
10 juillet 1952.

491 (XI). Pétitions de l'Union des colons du Ruanda-Urundi (T/Pet.3/39 et T/Pet.3/55) concernant le Ruanda-Urundi

Agissant en vertu de l'alinéa b de l'Article 87 de la Charte et conformément à son règlement intérieur,

Ayant reçu et examiné, à sa onzième session, les pétitions de l'Union des colons du Ruanda-Urundi (T/Pet.3/39 et T/Pet.3/55), en consultation avec la Belgique, Autorité chargée de l'administration du Territoire en question, qui avait désigné M. P. Leroy comme représentant spécial,

Ayant pris acte des observations écrites de l'Autorité chargée de l'administration (T/943 et T/961), ainsi que de la déclaration verbale³⁵ du représentant spécial, d'où il ressort ce qui suit:

a) Bien que le ministère public exerce une protection spéciale sur les autochtones, les tribunaux ne s'efforcent nullement d'excuser les Africains coupables d'infractions; il n'existe qu'un seul code pénal applicable à tous les éléments de la population, sans distinction de race,

b) La législation sur le contrat de travail a été élaborée de manière à protéger l'autochtone contre l'étranger qui pourrait abuser de son ignorance,

c) La situation dont se plaignent les pétitionnaires en ce qui concerne l'embauche ne découle pas d'une discrimination raciale,

d) Il est conforme au droit international que l'autochtone ne puisse en aucun cas être expulsé de son propre pays; quant aux non-autochtones régulièrement installés dans le Territoire, les cas où ils peuvent être expulsés sont entourés des garanties les plus formelles,

e) Les élections des conseillers des centres extra-coutumiers d'Usumbura ne constituent nullement un cas de discrimination raciale au détriment des blancs, car il n'y a aucun parallélisme entre l'administration de ces centres, qui groupent parfois des dizaines de

³⁵ Voir le document T/C.2/SR.32.